

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«**Российский государственный гуманитарный университет**»  
(ФГАОУ ВО «РГГУ»)

*ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ*  
*Кафедра восточных языков*

***ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (турецкого)***

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Направление подготовки: 45.04.01 Филология

Направленность (профиль): «Русский язык как иностранный: лингвистика и лингводидактика»

Уровень высшего образования: магистратура

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2026

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ТУРЕЦКОГО)**

Рабочая программа дисциплины

Составитель(и):

*к.филол.н., доцент кафедры восточных языков О.Ю. Мансурова*

Ответственный редактор

*к. филол. н., доцент, зав. кафедрой восточных языков ИЛ М.Б. Рукодельникова*

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры восточных языков

№ 15 от 25.12.2025 г.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

1. <a href="#">Пояснительная записка</a> .....	4
1.1. <a href="#">Цель и задачи дисциплины</a> .....	4
1.2. <a href="#">Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций</a> .....	4
1.3. <a href="#">Место дисциплины в структуре образовательной программы</a> .....	9
2. <a href="#">Структура дисциплины</a> .....	9
3. <a href="#">Содержание дисциплины</a> .....	9
4. <a href="#">Образовательные технологии</a> .....	10
5. <a href="#">Оценка планируемых результатов обучения</a> .....	12
5.1. <a href="#">Система оценивания</a> .....	12
5.2. <a href="#">Критерии выставления оценки по дисциплине</a> .....	13
5.3. <a href="#">Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине</a> .....	14
6. <a href="#">Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины</a> .....	16
6.1. <a href="#">Список источников и литературы</a> .....	16
6.2. <a href="#">Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»</a> .....	16
6.3. <a href="#">Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы</a> .....	18
7. <a href="#">Материально-техническое обеспечение дисциплины</a> .....	16
8. <a href="#">Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов</a> .....	17
9. <a href="#">Методические материалы</a> .....	18
9.1. <a href="#">Планы семинарских/ практических/ лабораторных занятий</a> .....	18
9.2. <a href="#">Методические рекомендации по подготовке письменных работ</a> .....	19
<a href="#">Приложение 1. Аннотация дисциплины</a> .....	20

## 1. Пояснительная записка

### 1.1. Цель и задачи дисциплины

**Цель дисциплины:** подготовить выпускника, обладающего базовыми знаниями второго иностранного (турецкого) языка, способного при необходимости самостоятельно повысить уровень языка для профессиональной работы с турецкими учащимися.

**Задачи дисциплины:**

1) развитие у студентов следующих основных лингвистических навыков:

- понимание адаптированных текстов базового уровня на турецком языке;
- ведение простого диалога на турецком языке в условиях бытового общения;

2) формирование у студентов представлений:

- об особенностях социальных норм и культурных стереотипов и их отражении в языке и речевой деятельности

### 1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Владеет базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на родном и иностранном языке в сфере академического и профессионального взаимодействия	<b>Знать:</b> особенности литературного языка по сравнению со спонтанной устной и необработанной письменной речью; основные функциональные стили и жанры родного и иностранного языка; <b>Уметь:</b> анализировать коммуникативную ситуацию и выбирать адекватный стиль и жанр общения; <b>Владеть:</b> техниками порождения и коррекции коммуникативного текста.
	УК-4.2 Демонстрирует способность к осуществлению межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков перевода с одного языка на другой	<b>Знать:</b> основные принципы перевода научных, публицистических, художественных текстов; основные отличия между системами гуманитарного знания страны исходного языка и языка перевода; <b>Уметь:</b> выбирать стратегию перевода научного, публицистического, художественного текста; правильно использовать переводческие приемы;

		<p>находить нужную информацию в сети Интернет, электронных базах данных, электронных словарях, глоссариях; достичь лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе с одного языка на другой; распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой;</p> <p><b>Владеть:</b> умением соблюдать принципы связности, логичности организации высказывания; готовностью выбора стратегии поведения в сложных и проблемных коммуникативных ситуациях.</p>
	<p>УК-4.3 Владеет навыками квалифицированного языкового сопровождения научных и культурных мероприятий</p>	<p><b>Знать:</b> прагматику и этику языкового сопровождения массовых мероприятий;</p> <p><b>Уметь:</b> осуществлять адекватный устный и письменный перевод публичных выступлений и переговоров с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык;</p> <p><b>Владеть:</b> навыками спонтанного перевода с одного языка на другой с учетом особенностей коммуникативной ситуации.</p>
<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1 Учитывает при социальной и профессиональной коммуникации языковые нормы устного общения и этические нормы поведения, принятые в других культурах</p>	<p><b>Знать:</b> основные виды и формы межкультурной коммуникации; эффективные стратегии и тактики в области межкультурного диалога.</p> <p><b>Уметь:</b> оперировать знаниями культуры в процессе коммуникации; проявлять национальную терпимость, уважительное отношение к языкам, традициям и культуре других народов.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность</p>

		социальных и профессиональных контактов.
	УК-5.2 Имеет представление об основных способах, формах, стратегиях межкультурного взаимодействия	<b>Знать:</b> различные способы, формы и механизмы межкультурного общения. <b>Уметь:</b> ориентироваться в сфере изучения и осуществления межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах его реализации; рассматривать процесс межкультурной коммуникации в синхроническом и диахроническом аспектах. <b>Владеть:</b> способностью преодолевать влияние стереотипов при изучении и осуществлении межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения.
	УК-5.3 Способен интерпретировать литературные, языковые, исторические, культурные факты с учетом социокультурных традиций различных социальных групп	<b>Знать:</b> социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские учения. <b>Уметь:</b> находить, сравнивать и обобщать лингвокультурологическую и страноведческую информацию, получаемую из разных источников. <b>Владеть:</b> способностью интерпретировать литературные тексты и речевые высказывания представителей другой культуры и соотносить их с явлениями собственной культуры.
ПК-1. Владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования литературы в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной,	ПК-1.1 Демонстрирует знание системы языка и основных закономерностей функционирования литературы в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	<b>Знать:</b> основные этапы развития русского и изучаемого иностранного языка, отечественной и зарубежной литературы, периодизацию, основные закономерности развития и эволюции. <b>Уметь:</b> выделять основные черты художественного и фольклорного текста, его языковые и стилистические особенности; определять

<p>письменной и виртуальной коммуникации</p>		<p>принадлежность текста к той или иной историко-культурной эпохе; использовать свои знания в области языкознания и литературоведения в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации.  <b>Владеть:</b> понятийным аппаратом теоретической и исторической поэтики; навыками самостоятельного проведения научных исследований в области языкознания и литературоведения, а также использования их в письменной, устной и виртуальной коммуникации.</p>
	<p>ПК-1.2. Способен проводить исследования в области теории языка, истории языка, теории литературы, истории отечественной и зарубежной литературы; истории литературной критики</p>	<p><b>Знать:</b> основные положения и концепции в области теории языка, истории языка, теории литературы, истории отечественной и зарубежной литературы; истории литературной критики, различных литературных и фольклорных жанров; основную литературоведческую и лингвистическую терминологию.  <b>Уметь:</b> соотносить теоретические знания в области языкознания и литературоведения с конкретным языковым и литературным материалом, давать историко-литературную и языковую интерпретацию прочитанного текста, определять жанровую и языковую специфику литературного явления.  <b>Владеть:</b> практическим опытом применения литературоведческих и лингвистических концепций к анализу литературных, литературно-критических и фольклорных текстов, опытом библиографического разыскания и описания.</p>

	<p>ПК-1.3 Способен решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</p>	<p><b>Знать:</b> основные требования информационной безопасности.  <b>Уметь:</b> решать задачи по поиску источников и научной литературы.  <b>Владеть:</b> навыками поиска научной литературы и составления списка источников и литературы для научной работы.</p>
<p>ПК-3. Владеет навыками подготовки и редактирования научных публикаций</p>	<p>ПК-3.1 Владеет навыками письменного изложения основных положений и результатов собственной научно-исследовательской деятельности и корректной передачи их содержательной стороны</p>	<p><b>Знать:</b> основные виды и типы представления научной информации в письменной форме, методологию научно-исследовательской деятельности.  <b>Уметь:</b> создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований в области филологии.  <b>Владеть:</b> понятийным аппаратом теоретико-литературных дисциплин, навыками подготовки и редактирования научных публикаций.</p>
	<p>ПК-3.2 Знает правила оформления научных публикаций</p>	<p><b>Знать:</b> разные типы научных текстов; принципы написания и редактирования научных публикаций; структуру научной публикации.  <b>Уметь:</b> создавать и редактировать научную публикацию с соблюдением ее структуры.  <b>Владеть:</b> навыками использования научного стиля изложения; умением корректно выстроить логические связи в научно-публицистическом тексте.</p>
	<p>ПК-3.3 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, рефератов, составления библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического</p>	<p><b>Знать:</b> основные библиографические источники и поисковые системы.  <b>Уметь:</b> осуществлять поиск библиографии по теме исследования, составлять библиографический обзор научной литературы;</p>

	описания	формулировать основные положения научной статьи при составлении аннотации. <b>Владеть:</b> навыками подготовки аннотаций, научных обзоров, составления рефератов и библиографий.
--	----------	---

### 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» является частью Профессионального цикла базовой части дисциплин учебного плана по направлению 45.04.01 Русский язык как иностранный и межкультурная коммуникация (квалификация "МАГИСТР"), формируемой участниками образовательных отношений.

Дисциплина реализуется кафедрой восточных языков Института лингвистики (ИЛ) РГГУ.

Для освоения дисциплины (модуля) необходимы компетенции, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Методология исследовательской деятельности и академическая культура, Актуальные проблемы лингвистики, Иностраннный язык в профессиональной деятельности.

В результате освоения дисциплины формируются компетенции, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Лингвокультурологический аспект в преподавании русского языка как иностранного, Типологическая классификация языков в аспекте русского языка как иностранного.

## 2. Структура дисциплины

### Структура дисциплины для очной формы обучения

Общая трудоемкость дисциплины составляет **5 з. е., 180 ч.**

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
<b>3</b>	Практ. зан.	<b>25</b>
<b>4</b>	Практ. зан.	<b>25</b>
Всего:		<b>50</b>

Объем дисциплины в форме самостоятельной работы обучающихся составляет **112 академических часов.**

## 3. Содержание дисциплины<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Раздел может быть представлен как в текстовой форме, так и в таблице

Программа предусматривает комплексное преподавание основ второго иностранного языка и предполагает овладение студентами необходимым минимальным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной и профессиональной деятельности.

Основными компонентами содержания обучения являются: языковой (фонетический, лексический и грамматический) материал; речевой материал, тексты; знания, навыки и умения, входящие в состав коммуникативной компетенции обучающихся.

Содержание программы учитывает, что обучение второму иностранному языку происходит в ситуации отсутствия языковой среды, поэтому предпочтение отдается тем материалам, которые создают естественную речевую ситуацию общения и несут познавательную нагрузку.

#### 4. Образовательные технологии

Для проведения учебных занятий по дисциплине используются различные образовательные технологии. Для организации учебного процесса может быть использовано электронное обучение и (или) дистанционные образовательные технологии.

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
<b>3 семестр</b>			
1.	Раздел 1. Фонетика, устная разговорная речь, лексика, диалогическая речь, аудирование	Пр. 1. Пр. 2. Пр. 3. Пр. 4. Пр. 5	Устный опрос, письменная работа Устный опрос, письменная работа Индивидуальные задания трансформационного типа с использованием карточек. Индивидуальные задания трансформационного типа с использованием компьютерных программ и интернет-ресурсов Практическое занятие в

		Самостоятельная работа	диалоговом режиме Работа с рекомендованной литературой и справочными ресурсами. Консультирование посредством электронной почты
2.	Раздел 2. Грамматика, развитие речи, аудирование, орфография	Пр. 6.  Пр. 7.  Пр. 8.  Пр. 9  Пр. 10  Пр.11  Пр. 12  Самостоятельная работа	Устный опрос, письменная работа  Устный опрос, письменная работа  Индивидуальные задания трансформационного типа с использованием карточек.  Индивидуальные задания трансформационного типа с использованием компьютерных программ и интернет-ресурсов  Практическое занятие в диалоговом режиме  Устный опрос, письменная работа  Подготовка и презентация индивидуальных связных мини-текстов-ситуаций с использованием схем/таблиц/рисунков.  Работа с рекомендованной литературой и справочными ресурсами. Консультирование посредством электронной почты
<b>4 семестр</b>			
3.	Раздел 3. Развитие речи	Пр. 1.  Пр. 2.  Пр. 3.  Пр. 4	Устный опрос, письменная работа  Практическое занятие в диалоговом режиме  Индивидуальные задания трансформационного типа с использованием карточек.  Индивидуальные задания трансформационного типа с использованием компьютерных программ и интернет-ресурсов

		Пр. 5	Устный опрос, письменная работа
		Пр. 6	Устный опрос, письменная работа
		Пр.7	Устный опрос, письменная работа
		Самостоятельная работа	Работа с рекомендованной литературой и справочными ресурсами. Консультирование посредством электронной почты
4.	Раздел 4. Фразеология, письмо, развитие речи	Пр. 8	Устный опрос, письменная работа
		Пр. 9.	Устный опрос, письменная работа
		Пр. 10	Индивидуальные задания трансформационного типа с использованием компьютерных программ и интернет-ресурсов
		Пр. 11	Устный опрос, письменная работа
		Пр. 12	Зачетная работа, тест, экзамен
		Самостоятельная работа	Работа с рекомендованной литературой и справочными ресурсами. Консультирование посредством электронной почты

## 5. Оценка планируемых результатов обучения

### 5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну аттестацию	Всего
Текущий контроль: - посещаемость - выполнение домашних заданий и аудиторная работа	10 баллов 20 баллов	20 баллов 40 баллов

Промежуточная аттестация (устный ответ по билетам) В 1 семестре – зачет, во 2 семестре - экзамен		40 баллов
<b>Итого за семестр (Практический курс второго иностранного языка)</b>		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

## 5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
67-50/ D,E	удовлетворительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлетворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

### 5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (УК-4; УК-5; ПК-1; ПК-3)

*При оценивании домашнего задания учитываются:*

- степень запоминания и усвоения заданного материала
- способность по памяти воспроизвести заданный текст
- степень готовности к восприятию аудио материала
- количество и тип ошибок в письменных заданиях

*При оценивании устного опроса и участия в дискуссии на семинаре учитываются:*

- степень усвоения лексико-грамматического материала;
- изложение материала (грамотность речи, корректность использования грамматических конструкций, правильный выбор лексических средств, логическая последовательность изложения материала);
- знание теории изученных вопросов, сформированность и устойчивость используемых при ответе умений и навыков.
- активность участия студента в дискуссии, групповых занятиях на семинаре.

*При оценивании контрольной работы учитывается:*

- полнота выполненной работы (задание выполнено не полностью и/или допущены две и более ошибки или три и более неточности);
- в переводе и устном ответе в недостаточной мере использованы те языковые средства, на закрепление/активацию которых нацелен текущий учебный блок, текст прочитан вслух в недостаточном темпе и/или со значительным числом ошибок;
- работа выполнена полностью, в устном и письменном ответе нет ошибок, возможна одна неточность.

Текущий контроль осуществляется в виде оценок домашних заданий (прописей, упражнений и т.п.), контрольных работ по итогам завершения отдельной темы или урока учебника, а также оценок выполнения заданий на практических занятиях в классе, кроме того,

учитывается посещаемость занятий. Текущие контрольные работы проводятся на последнем практическом занятии по теме (уроку). В течение семестра студент может набрать максимум 60 баллов.

Промежуточный контроль знаний проводится в форме (1) итоговой контрольной работы, включающей практические задания на аудирование, пройденную лексику и грамматику, а также (2) в форме устного опроса, включающего задания на чтение, перевод и комментирование текста, ответы на вопросы, топик. Результаты оцениваются до 40 баллов. В результате текущего и промежуточного контроля знаний студенты получают зачет по курсу или сдают экзамен.

### **Типовые задания, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности.**

Раздел программы включает образцы оценочных средств, примерные перечни вопросов и заданий в соответствии со структурой дисциплины и системой контроля.

1. Выполнение упражнений на аудирование (восполнение текста с 40-50% пропусков), ответы на вопросы к услышанному диалогу.

2. Упражнения на проверку знания лексики и грамматики урока.

3. Упражнения на выбор правильного лексического/грамматического варианта из нескольких альтернатив.

4. Перевод предложений на турецкий язык.

5. Составление предложений на турецком языке по заданным опорным лексическим единицам.

6. Чтение адаптированного текста и его перевод, пересказ, ответы на контрольные вопросы по правильному пониманию содержания текста, логических связей в нем, его коммуникативной цели.

7. Написание сочинения на заданную тему с использованием предложенной лексики, сюжетной завязки, иллюстрации.

8. Ответы на вопросы по результатам аудирования, проверяющие правильность и полноту восприятия звучащей речи, социальные отношения в разыгрываемой сцене, способность определять имплицитную информацию.

9. Ведение диалога с преподавателем на заданную тему.

### **Примерный план практического занятия**

*1 курс, 1 семестр. Тема 2. «Он кто?». Подготовка устной презентации на тему «Рассказ о друге/члене семьи»*

*Цель занятия: выработка навыков устной речи с использованием материала учебника.*

*Форма проведения – устный опрос, дискуссия.*

*Контрольные вопросы:*

1. Как зовут X?
2. Кто он/она по профессии?
3. Сколько ему/ей лет?

*Вопросы для обсуждения:*

1. Чем занимается X?
2. Какой иностранный язык изучает X?
3. Расскажите о персоне, представление которой вы слышали..

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 6.1 Список источников и литературы

#### Литература Основная

Гузев, В. Г. Турецкий язык: Начальный курс : краткий учебный курс / В. Г. Гузев, О. Дениз-Йылмаз, Х. Махмудов-Хаджиоглу, Л. М. Ульмезова. - Санкт-Петербург : КАРО, 2012. - 256 с. - ISBN 978-5-9925-0496-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.ru/catalog/product/1049558>

#### Литература Рекомендуемая

Дербишева, З. К. Сравнительная грамматика русского и турецкого языков : учебник / З. К. Дербишева. - 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2019. - 296 с. - ISBN 978-5-9765-2426-2. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1843727>

### 6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Турецко-русский и русско-турецкий электронный словарь: <https://demek.ru/>  
 Поисковая система для перевода в контексте Reverso: <https://context.reverso.net>  
 Электронный корпус турецкого языка: <https://tscorpus.com/>  
 Образовательная платформа Юрайт: <https://urait.ru>  
 Электронно-библиотечная система Знаниум: <https://znanium.com>  
 Портал «Образование на русском»: <https://pushkininstitute.ru>  
 Национальная электронная библиотека (НЭБ) [www.rusneb.ru](http://www.rusneb.ru)  
 ELibrary.ru Научная электронная библиотека [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)  
 Электронная библиотека диссертаций <https://www.dissercat.com/>  
 Электронная библиотека Grebennikon.ru [www.grebennikon.ru](http://www.grebennikon.ru)  
 Cambridge University Press  
 ProQuest Dissertation & Theses Global  
 SAGE Journals

### 6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://www.rsuh.ru/liber/resources.php>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант.

## 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Занятия по курсу можно проводить с максимальной эффективностью в компьютерном классе или аудитории с доступом в Интернет, проектором и экраном для презентаций. Необходимо также наличие доски или флипчарта, чтобы преподаватель мог разбирать примеры по ходу объяснения и записывать задания.

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

## **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## 9. Методические материалы<sup>2</sup>

### 9.1 Планы семинарских/ практических/ лабораторных занятий<sup>3</sup>

Типовые задания, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности.

Раздел программы включает примерный перечень типов вопросов и заданий в соответствии со структурой дисциплины и системой контроля.

1. Выполнение упражнений на аудирование (восполнение текста с 40-50% пропусков), ответы на вопросы к услышанному диалогу.
2. Упражнения на проверку знания лексики и грамматики урока.
3. Упражнения на проверку знания фонетики.
4. Упражнения на выбор правильного лексического/грамматического варианта из нескольких альтернатив.
5. Перевод предложений на турецкий язык.
6. Составление предложений на турецком языке по заданным опорным лексическим единицам.
7. Чтение (не)адаптированного текста и его перевод, пересказ, ответы на контрольные вопросы по правильному пониманию содержания текста, логических связей в нем, его коммуникативной цели.
8. Написание сочинения на заданную тему с использованием предложенной лексики, сюжетной завязки, иллюстрации.
9. Ответы на вопросы по результатам аудирования, проверяющие правильность и полноту восприятия звучащей речи, социальные отношения в разыгрываемой сцене, способность определять имплицитную информацию.
10. Ведение диалога с преподавателем на заданную тему.

#### **Тема 1. Фонетика, орфография, грамматика, лексика**

Турецкий алфавит. Правила орфографии и чтения.

Развитие навыков устной речи. Беседа на темы «Что это?»; «Кто это?»; «Знакомство»; «Моя семья»

Грамматика:

<sup>2</sup> Методические материалы по дисциплине могут входить в состав рабочей программы, либо разрабатываться отдельным документом.

<sup>3</sup> План занятий строится в соответствии со структурой дисциплины (п.2). Разделы плана включают: название темы, количество часов, форму проведения занятия, его содержание (вопросы для обсуждения, задания, контрольные вопросы, кейсы и т.п.), список литературы. При необходимости, планы практических и лабораторных занятий могут содержать указания по выполнению заданий и требования к материально-техническому обеспечению занятия.

Неопределенный артикль, принцип нёбного притяжения, аффикс множественного числа, определительная группа, аффиксы принадлежности, выпадения узкого гласного, вопросительная частица, законы гармонии гласных и согласных, аффиксы принадлежности, нулевая падежная форма, простое нераспространенное предложение, вопросительное предложение, местный падеж, конструкции, обозначающие наличие и местонахождение, в русском и турецком языках;

Тексты, лексико-грамматические упражнения.

## **Тема 2. Фонетика, аудирование, грамматика, лексика**

Развитие навыков устной речи. Беседа на темы «Знакомство»; «Чей это предмет?»; «Который час?».

Грамматика: аффиксы сказуемости, именное отрицательное предложение, родительный падеж, притяжательный (двухаффиксный) изафет, конструкция обладания, вопросы альтернативного типа, присоединительная частица, порядковые числительные, обозначение целых часов.

Тексты, лексико-грамматические упражнения.

## **Тема 3. Фонетика, аудирование, грамматика, лексика**

Развитие навыков устной речи. Беседа на темы «Учеба»; «Взаиморасположение предметов»; «Осведомление о гражданстве».

Грамматика: глагол, инфинитив, повелительное наклонение, настоящее продолженное время, дательный падеж, винительный падеж, исходный падеж, служебные имена, относительный изафет, сложные определительные словосочетания, послелог *ile*, степени сравнения.

Тексты, лексико-грамматические упражнения.

## **Тема 4. Фонетика, аудирование, грамматика, лексика**

Развитие навыков устной речи. Беседа на темы «Мой день»; «Моя семья»; «Как я провел каникулы», «День рождения».

Грамматика: прошедшее категорическое время, личные аффиксы второй группы, повелительное наклонение, послелог *sonra* и *önce*, дополнительные значения падежных форм, склонение инфинитива и усеченного инфинитива.

Тексты, лексико-грамматические упражнения.

## **9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ**

Если предусмотрено заданием, письменный перевод должен быть выполнен с соблюдением форматирования текста оригинала и в программе и формате, назначенном преподавателем.

## АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина реализуется *кафедрой восточных языков Института лингвистики (ИЛ) РГГУ*.

**Цель дисциплины:** подготовить выпускника, обладающего базовыми знаниями второго иностранного (турецкого) языка, способного при необходимости самостоятельно повысить уровень языка для профессиональной работы с турецкими учащимися.

**Задачи дисциплины:**

1) развитие у студентов следующих основных лингвистических навыков:

- понимание адаптированных текстов базового уровня на турецком языке;
- ведение простого диалога на турецком языке в условиях бытового общения;

2) формирование у студентов представлений:

- об особенностях социальных норм и культурных стереотипов и их отражении в языке и речевой деятельности

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

**Знать:**

1. особенности литературного языка по сравнению со спонтанной устной и необработанной письменной речью; основные функциональные стили и жанры родного и иностранного языка;
2. основные принципы перевода научных, публицистических, художественных текстов; основные отличия между системами гуманитарного знания страны исходного языка и языка перевода;
3. прагматику и этику языкового сопровождения массовых мероприятий;
4. основные виды и формы межкультурной коммуникации;
5. эффективные стратегии и тактики в области межкультурного диалога.
6. различные способы, формы и механизмы межкультурного общения.
7. социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские учения.
8. основные этапы развития русского и изучаемого иностранного языка, отечественной и зарубежной литературы, периодизацию, основные закономерности развития и эволюции.
9. основные положения и концепции в области теории языка, истории языка, теории литературы, истории отечественной и зарубежной литературы; истории литературной критики, различных литературных и фольклорных жанров; основную литературоведческую и лингвистическую терминологию.
10. основные требования информационной безопасности.
11. основные виды и типы представления научной информации в письменной форме, методологию научно-исследовательской деятельности.
12. разные типы научных текстов; принципы написания и редактирования научных публикаций; структуру научной публикации.
13. основные библиографические источники и поисковые системы.

**Уметь:**

1. анализировать коммуникативную ситуацию и выбирать адекватный стиль и жанр общения;

2. выбирать стратегию перевода научного, публицистического, художественного текста; правильно использовать переводческие приемы; находить нужную информацию в сети Интернет, электронных базах данных, электронных словарях, глоссариях; достичь лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе с одного языка на другой; распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой;
3. осуществлять адекватный устный и письменный перевод публичных выступлений и переговоров с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык;
4. оперировать знаниями культуры в процессе коммуникации; проявлять национальную терпимость, уважительное отношение к языкам, традициям и культуре других народов.
5. ориентироваться в сфере изучения и осуществления межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах его реализации; рассматривать процесс межкультурной коммуникации в синхроническом и диахроническом аспектах.
6. находить, сравнивать и обобщать лингвокультурологическую и страноведческую информацию, получаемую из разных источников.
7. выделять основные черты художественного и фольклорного текста, его языковые и стилистические особенности; определять принадлежность текста к той или иной историко-культурной эпохе; использовать свои знания в области языкознания и литературоведения в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации.
8. соотносить теоретические знания в области языкознания и литературоведения с конкретным языковым и литературным материалом, давать историко-литературную и языковую интерпретацию прочитанного текста, определять жанровую и языковую специфику литературного явления.
9. решать задачи по поиску источников и научной литературы.
10. создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований в области филологии.
11. создавать и редактировать научную публикацию с соблюдением ее структуры.
12. осуществлять поиск библиографии по теме исследования, составлять библиографический обзор научной литературы; формулировать основные положения научной статьи при составлении аннотации.

*Владеть:*

1. техниками порождения и коррекции коммуникативного текста.
2. умением соблюдать принципы связности, логичности организации высказывания; готовностью выбора стратегии поведения в сложных и проблемных коммуникативных ситуациях.
3. навыками спонтанного перевода с одного языка на другой с учетом особенностей коммуникативной ситуации.
4. навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.
5. способностью преодолевать влияние стереотипов при изучении и осуществлении межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения.
6. способностью интерпретировать литературные тексты и речевые высказывания представителей другой культуры и соотносить их с явлениями собственной культуры.
7. понятийным аппаратом теоретической и исторической поэтики; навыками самостоятельного проведения научных исследований в области языкознания и литературоведения, а также использования их в письменной, устной и виртуальной коммуникации.
8. практическим опытом применения литературоведческих и лингвистических концепций к анализу литературных, литературно-критических и фольклорных текстов, опытом библиографического разыскания и описания.

9. навыками поиска научной литературы и составления списка источников и литературы для научной работы.
10. понятийным аппаратом теоретико-литературных дисциплин, навыками подготовки и редактирования научных публикаций.
11. навыками использования научного стиля изложения; умением корректно выстроить логические связи в научно-публицистическом тексте.
12. навыками подготовки аннотаций, научных обзоров, составления рефератов и библиографий.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета (3 семестр) и экзамена (4 семестр).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 5 зачетных единиц.

